

Vendredi 05 Déc.	14:00	Lucia (Cuba) 160 min		لوسيا (كوبا) 160 دقيقة	الجمعة 05 ديسمبر
	17:00	Le Front du Refus (Palestine) 10 min		جبهة الرفض (فلسطين) 10 دقائق	
		Intervention divine (Palestine) 92 min		يد إلهية (فلسطين) 92 دقيقة	
	19:00	Maongo, the African Córdoba (Argentina) 112 min		ماكونغو، كوردوبا الإفريقية (الأرجنتين) 112 دقيقة	
Samedi 06 Déc.	14:00	Hoy va a hablar Fidel (Cuba) 25 min		اليوم سيتحدث فيدل (كوبا) 25 دقيقة	الجمعة 06 ديسمبر
		Soy Cuba (Cuba) 140 min		أنا كوبا (كوبا) 140 دقيقة	
	17:00	Ibrahim: A Fate to Define (Palestine) 75 min		إبراهيم: إلى أجل غير مسمى (فلسطين) 75 دقيقة	
	19:00	Generation 2000 of Africa (Burkina Faso) 100 min		جيل 2000 من إفريقيا (بوركينا فاسو) 100 دقيقة	
Dimanche 07 Déc.	11:00	Al-Boukhari Hammana: Le philosophe de la Révolution algérienne (Algeria) 93 min		البخاري حمانة: فيلسوف الثورة الجزائرية (الجزائر) 93 دقيقة	الجمعة 07 ديسمبر
	14:00	Inocencia (Cuba) 120 min		البراءة (كوبا) 120 دقيقة	
	17:00	Merci de rêver avec nous (Palestine) 92 min		شكرا لأنك تحلم معنا (فلسطين) 92 دقيقة	
	19:00	Little Sahara (Spain) 16 min		الصحراء الصغيرة (إسبانيا) 16 دقيقة	
		Salam (Uruguay) 66 min		سلام (أوروغواي) 66 دقيقة	
Lundi 08 Déc.	11:00	Amar Laskri.. le cinéaste engagé (Algeria) 51 min		عمار العسكري.. المخرج السينمائي الملتزم (الجزائر) 51 دقيقة	الجمعة 08 ديسمبر
	14:00	El Mayor (Cuba) 122 min		العميد (كوبا) 122 دقيقة	
	17:00	Hassan (Palestine) 30 min		حسن (فلسطين) 30 دقيقة	
		Couleurs sous le ciel (Palestine) 20 min		ألوان تحت السماء (فلسطين) 20 دقيقة	
	19:00	Exhibitions (Algeria) 9 min		المعارض البشرية (الجزائر) 9 دقائق	
		Errance (Tunisia) 13 min		تجوال (تونس) 13 دقيقة	
		Telegraph to the Sky (South Africa) 10 min		تلفراف إلى السماء (جنوب أفريقيا) 10 دقائق	
Mardi 09 Déc.	14:00	Mujeres de fe... señales de lealtad (Cuba) 26 min		نساء الإيمان... علامات الوفاء (كوبا) 26 دقيقة	الجمعة 09 ديسمبر
	17:00	Rêves de Farah et Zahra (Palestine) 20 min		أحلام فرح وزهرة (فلسطين) 20 دقيقة	
		The Wish (Palestine) 25 min		الأمنية (فلسطين) 25 دقيقة	
	19:00	One More Vote for B. Obama (Guinea) 13 min		تصويت آخر لباراك أوباما (غينيا) 13 دقيقة	
		Une femme fâchée (Mauritania / Mali) 10 min		امرأة غاضبة (موريتانيا/مالي) 10 دقيقة	

أفلام خارج المنافسة
Out-of-Competition Films



أبواب مفتوحة على فلسطين
Open Doors to Palestine
Portes ouvertes sur la Palestine



السينما الكوبية
Cuban Cinema
cinéma cubain



الجنوب العالمي
The Global South
Le Sud global



سينما العلوم والمعرفة
Cinema of Science and Knowledge
Cinéma des sciences et du savoir



Algers International Film Festival
مهرجان الجزائر الدولي للفيلم
ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ

السينما الكوبية
Cuban Cinema
cinéma cubain

الجنوب العالمي
The Global South
Le Sud global

سينما العلوم والمعرفة
Cinema of Science and Knowledge
Cinéma des sciences et du savoir

قاعة الجزائر
Djazaïria Hall
Salle El Djazaïria



أفلام خارج المسابقة
Out-of-Competition Films
Films hors compétition

Vendredi 05 Déc.	13:00	Pour toi (Algeria) 53 min		من أجلك (الجزائر) 53 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
17:00	Le grand défi (Algeria) 33 min			التحدي الكبير (الجزائر) 33 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Z (Algeria) 127 min			زاد (الجزائر) 127 دقيقة	
19:00	Sakiat (Algeria) 27 min			الساقية (الجزائر) 27 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Chronique des années de braise (Algeria) 177 min			وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة	
Samedi 06 Déc.	Mémoires sanglantes (Algeria) 37 min			ذكريات دموية (الجزائر) 37 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Hamassat El Fadjr (Algeria) 17 min			همسات الفجر (الجزائر) 17 دقيقة	
17:00	Chronique des années de braise (Algeria) 177 min			وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Desert Rose (Algeria) 22 min			زهرة الصحراء (الجزائر) 22 دقيقة	
19:00	Première ligne (Algeria) 86 min			الصف الاول (الجزائر) 86 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
Dimanche 07 Déc.	Le Rugissement des ténèbres (Algeria) 40 min			زئير الظلام (الجزائر) 40 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Chronique des années de braise (Algeria) 177 min			وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة	
17:00	Belaardj (Algeria) 20 min			بلعرج (الجزائر) 20 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Nahla (Algeria) 111 min			نهلة (الجزائر) 111 دقيقة	
19:00	Exécution (Algeria) 35 min			إعدام (الجزائر) 35 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Les Aventures d'un héros (Algeria) 120 min			مغامرات بطل (الجزائر) 120 دقيقة	
Lundi 08 Déc.	L'Avion jaune (Algeria) 42 min			الطيارة الصفراء (الجزائر) 42 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	La Nouba des femmes du Mont Chenoua (Algeria) 115 min			نوبة نساء جبل شنوة (الجزائر) 115 دقيقة	
17:00	Le Drapeau (Algeria) 19 min			لعلام (الجزائر) 19 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Youcef ou la légende du septième dormant (Algeria) 105 min			يوسف أو أسطورة النائم السابع (الجزائر) 105 دقيقة	
19:00	La Bataille d'Alger (Algeria) 121 min			معركة الجزائر (الجزائر) 121 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
Mardi 09 Déc.	Tahya Ya Didou (Algeria) 80 min			تحيا يا ديدو (الجزائر) 80 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ
	Alger 196 mètres (Algeria) 93 min			الجزائر 196 متر (الجزائر) 93 دقيقة	
19:00	Zighoud (Algeria) 150 min			زيغود (الجزائر) 150 دقيقة	ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ

بانوراما السينما الجزائرية
Panorama of Algerian Cinema



Algers International Film Festival
مهرجان الجزائر الدولي للفيلم
ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ

نظرة إلى الماضي
A look back
Rétrospective

رؤى معاصرة
Contemporary visions
Regards contemporains



Algers International Film Festival
مهرجان الجزائر الدولي للفيلم
ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ

تحت رعاية وزارة الثقافة والفنون
الدكتورة مليكة بن دودة
Under the patronage of
the Minister of Culture and Arts
Dr. Malika Bendouda

Algers International Film Festival
مهرجان الجزائر الدولي للفيلم
ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ ⵏⵓⵙⵉⵢⴰ

10-04
ديسمبر
25 DEC
ضيف الشرف
Guest of honor
كوبا
CUBA

برنامج العروض
SCREENING PROGRAM
Programme des projections



المسرح الوطني الجزائري محي الدين باشطارزي
Algerian National Theatre Mahieddine Bachtarzi
Théâtre National Algérien Mahieddine Bachtarzi



الخميس 04 ديسمبر Jeudi 04 Déc.		فلم الافتتاح • عرض النسخة المرممة لفيلم «عطاسو الصحراء» للمخرج طاهر حناش، • عرض سينمائي موسيقي حي بقيادة المايسترو «خليل بابا أحمد».	
18:00		Film d'ouverture • Projection du film restauré de Tahar Hannach «Les plongeurs du désert» • Ciné concert dirigé par le Maestro khalil Baba Ahmed	
الأربعاء 10 ديسمبر Mercredi 10 Déc.		فيلم الاختتام: • صوت هند رجب (تونس) 89 دقيقة	
18:00		Film de clôture • The Voice of Hind Rajab (Tunisia) 89 min	

Samed 06 Déc	10:30	Dissonancia (Spain) 25 min	التنافر (إسبانيا) 25 دقيقة	
		Aknew (Algeria) 57 min	أكناو (الجزائر) 57 دقيقة	
		Al Sakia (Algeria) 68 min	الساقية (الجزائر) 68 دقيقة	
		The Walk of Crow (Algeria) 38 min	مشية الغرباب (الجزائر) 38 دقيقة	
		The Brink of Dreams (Egypt) 84 min	رفعت عيني للسماء (مصر) 84 دقيقة	
14:00		The Golden Man (Kazakhstan) 75 min	الرجل الذهبي (كازاخستان) 75 دقيقة	
		My Grandmother's Secret (Egypt) 11 min	سر جدتي (مصر) 11 دقيقة	
		Mariem Hassan, pour un Sahara libre (Western Sahara, Sweden) 89 min	حيو.. المغنية المتمردة (الصحراء الغربية، السويد) 89 دقيقة	
		Después del final (Argentina) 91 min	بعد النهاية (الأرجنتين) 91 دقيقة	
		Veritas (Algeria) 16 min	الحقيقة (الجزائر) 16 دقيقة	
10:00		Back to Town (Algeria) 100 min	العودة إلى المدينة (الجزائر) 100 دقيقة	
		The Lovers of Algiers (Algeria) 100 min	عشاق الجزائر (الجزائر) 100 دقيقة	
		Nyghil, Ce que la Terre a vu (Algeria) 27 min	نيغيل.. ما رآته الأرض (الجزائر) 27 دقيقة	
		Boualem a tout entendu (Algeria) 16 min	بوعلام سمع كلش (الجزائر) 16 دقيقة	
		Aucun homme n'est né pour être piétiné (Brazil) 35 min	لا أحد يولد ليداس (البرازيل) 35 دقيقة	
14:00		Red Silk (Russia, China) 145 min	الحرير الأحمر (روسيا، الصين) 145 دقيقة	
		Nicole - que de l'amour (Algeria) 22 min	نيكول، مجرد حب (الجزائر) 22 دقيقة	
		Nancahuazu (Cuba) 70 min	نانكاوازو (كوبا) 70 دقيقة	
		Song's of Adam (Iraq) 97 min	أناشيد آدم (العراق) 97 دقيقة	
		The Black Panthers of Algeria (Algeria) 27 min	حركة الفهود السود في الجزائر (الجزائر) 27 دقيقة	
10:00		On the Edge (Tunisia) 18 min	عالحافة (تونس) 18 دقيقة	
		Passing Dreams (Palestine) 85 min	أحلم عابرة (فلسطين) 85 دقيقة	
		La Perdida (Spain) 22 min	الخسارة (إسبانيا) 22 دقيقة	
		I'm Glad You're Dead Now (Palestine, France, Greece) 13 min	أنا سعيد لأنك ميت الآن (فلسطين، فرنسا، اليونان) 13 دقيقة	
		With Hasan in Gaza (Palestine, Germany, France, Qatar) 106 min	مع حسن في غزة (فلسطين، ألمانيا، فرنسا، قطر) 106 دقائق	
14:00		Apollon le jour, Athéna la nuit (Turkey) 112 min	أبولون نهارا، أثينا ليلا (تركيا) 112 دقيقة	
		Gardiennes de nuit (Algeria, France) 23 min	عساسات الليل (الجزائر، فرنسا) 23 دقيقة	
		Sudan, Remember Us (France, Turkey, Qatar) 75 min	سودان يا غالي (فرنسا، تركيا، قطر) 75 دقيقة	
		Bin U Bin (Algeria, France) 100 min	بين وبين (الجزائر، فرنسا) 100 دقيقة	
		Siiga (Burkina Faso) 23 min	سيكا (بوركينا فاسو) 23 دقيقة	
10:00		Annab (Algeria) 60 min	عنا ب (الجزائر) 60 دقيقة	
		Houbla... Un Billet de 200 Dinars (France, Algeria) 70 min	هوبلة.. 200 دينار (فرنسا، الجزائر) 70 دقيقة	
		Victime Zéro (Algeria, France, Tunisia) 18 min	الضحية صفر (الجزائر، فرنسا، تونس) 18 دقيقة	
		Inconnu (Algeria) 13 min	المجهول (الجزائر) 13 دقيقة	
		Le Maître et le Serviteur (Italy) 83 min	السيد والخدام (إيطاليا) 83 دقيقة	
14:00		Story of the Fall (Egypt) 76 min	قصة الخريف (مصر) 76 دقيقة	
		Still Playing (France) 37 min	على قيد الحياة (فرنسا) 37 دقيقة	
		Diaries from Lebanon (Lebanon) 70 min	مثل قصص الحب (لبنان) 70 دقيقة	
		The Village Next to Paradise (Austria, France, Germany, Somalia) 98 min	قرية قرب الجنة (النمسا، فرنسا، ألمانيا، الصومال) 98 دقيقة	
		La dama blanca (Andorra) 29 min	السيدة البيضاء (أندورا) 29 دقيقة	
10:00		Khadmet El Mout (Algeria) 75 min	خدمت الموت (الجزائر) 75 دقيقة	
		Where there is love , there is no darkness (France) 80 min	حيث يوجد الحب، لا يوجد ظلام (فرنسا) 80 دقيقة	
		Mareth, un village parmi tant d'autres (Tunisia) 10 min	مارث.. قرية من بين كثيرات (تونس) 10 دقائق	
		Résultat positif (Algeria) 9 min	نتيجة إيجابية (الجزائر) 9 دقائق	
		The Sami Song for Survival (United States) 50 min	أغنية السامي من أجل البقاء (الولايات المتحدة) 50 دقيقة	
14:00		Wed (Tunisia) 75 min	ود (تونس) 75 دقيقة	
		Black Scarf (Iran) 15 min	الوشاح الأسود (إيران) 15 دقيقة	
		At the Door of the House Who Will Come Knocking (Bosnia and Herzegovina) 84 min	من سيطرق باب منزلي (البوسنة والهرسك) 84 دقيقة	
		Hadda (Algeria) 76 min	حدة (الجزائر) 76 دقيقة	
18:00				

المسرح البلدي الجزائر العاصمة (الكارينيو سابقا)
 Algiers Municipal Theatre hall (Former Casino)
 Théâtre Municipal d'Alger (Ex-Casino)



إعادة العرض
 Reprise de projection
 Repeat screening

قاعة بيتا - كوسموس
 Beta – Cosmos Hall
 Salle Beta – Cosmos



المسابقة الرسمية
 Official Competition
 Compétition Officielle

Vendredi 05 Déc.	10:30	Dissonancia (Spain) 25 min	التنافر (إسبانيا) 25 دقيقة	
		Aknew (Algeria) 57 min	أكناو (الجزائر) 57 دقيقة	
		The Walk of Crow (Algeria) 38 min	مشية الغرباب (الجزائر) 38 دقيقة	
		The Brink of Dreams (Egypt) 84 min	رفعت عيني للسماء (مصر) 84 دقيقة	
		My Grandmother's Secret (Egypt) 11 min	سر جدتي (مصر) 11 دقيقة	
15:00		Mariem Hassan, pour un Sahara libre (Western Sahara, Sweden) 89 min	حيو.. المغنية المتمردة (الصحراء الغربية، السويد) 89 دقيقة	
		Veritas (Algeria) 16 min	الحقيقة (الجزائر) 16 دقيقة	
		Back to Town (Algeria) 100 min	العودة إلى المدينة (الجزائر) 100 دقيقة	
		Nyghil, Ce que la Terre a vu (Algeria) 27 min	نيغيل.. ما رآته الأرض (الجزائر) 27 دقيقة	
		Boualem a tout entendu (Algeria) 16 min	بوعلام سمع كلش (الجزائر) 16 دقيقة	
18:00		Aucun homme n'est né pour être piétiné (Brazil) 35 min	لا أحد يولد ليداس (البرازيل) 35 دقيقة	
		Nicole - que de l'amour (Algeria) 22 min	نيكول، مجرد حب (الجزائر) 22 دقيقة	
		Nancahuazu (Cuba) 70 min	نانكاوازو (كوبا) 70 دقيقة	
		The Black Panthers of Algeria (Algeria) 27 min	حركة الفهود السود في الجزائر (الجزائر) 27 دقيقة	
		On the Edge (Tunisia) 18 min	عالحافة (تونس) 18 دقيقة	
13:00		La Perdida (Spain) 22 min	الخسارة (إسبانيا) 22 دقيقة	
		I'm Glad You're Dead Now (Palestine, France, Greece) 13 min	أنا سعيد لأنك ميت الآن (فلسطين، فرنسا، اليونان) 13 دقيقة	
		With Hasan in Gaza (Palestine, Germany, France, Qatar) 106 min	مع حسن في غزة (فلسطين، ألمانيا، فرنسا، قطر) 106 دقائق	
		Gardiennes de nuit (Algeria, France) 23 min	عساسات الليل (الجزائر، فرنسا) 23 دقيقة	
		Sudan, Remember Us (France, Turkey, Qatar) 75 min	سودان يا غالي (فرنسا، تركيا، قطر) 75 دقيقة	
18:00		Siiga (Burkina Faso) 23 min	سيكا (بوركينا فاسو) 23 دقيقة	
		Annab (Algeria) 60 min	عنا ب (الجزائر) 60 دقيقة	
		Victime Zéro (Algeria, France, Tunisia) 18 min	الضحية صفر (الجزائر، فرنسا، تونس) 18 دقيقة	
		Inconnu (Algeria) 13 min	المجهول (الجزائر) 13 دقيقة	
		Le Maître et le Serviteur (Italy) 83 min	السيد والخدام (إيطاليا) 83 دقيقة	
15:00		Still Playing (France) 37 min	على قيد الحياة (فرنسا) 37 دقيقة	
		Diaries from Lebanon (Lebanon) 70 min	مثل قصص الحب (لبنان) 70 دقيقة	
		La dama blanca (Andorra) 29 min	السيدة البيضاء (أندورا) 29 دقيقة	
		Khadmet El Mout (Algeria) 75 min	خدمت الموت (الجزائر) 75 دقيقة	
		Mareth, un village parmi tant d'autres (Tunisia) 10 min	مارث.. قرية من بين كثيرات (تونس) 10 دقائق	
18:00		Résultat positif (Algeria) 9 min	نتيجة إيجابية (الجزائر) 9 دقائق	
		The Sami Song for Survival (United States) 50 min	أغنية السامي من أجل البقاء (الولايات المتحدة) 50 دقيقة	
		Black Scarf (Iran) 15 min	الوشاح الأسود (إيران) 15 دقيقة	
		At the Door of the House Who Will Come Knocking (Bosnia and Herzegovina) 84 min	من سيطرق باب منزلي (البوسنة والهرسك) 84 دقيقة	

قاعة ابن زيدون
 Ibn Zaydoun Hall
 Salle Ibn Zaydoun



المسابقة الرسمية
 Official Competition
 Compétition Officielle

Vendredi 05 Déc.	11:00	Al Sakia (Algeria) 68 min	الساقية (الجزائر) 68 دقيقة	
		The Golden Man (Kazakhstan) 75 min	الرجل الذهبي (كازاخستان) 75 دقيقة	
		Después del final (Argentina) 91 min	بعد النهاية (الأرجنتين) 91 دقيقة	
		Film Gala Cuba Soy Cuba (Cuba) 140 min	فيلم قالا - كوبا أنا كوبا (كوبا) 140 دقيقة	
		The Lovers of Algiers (Algeria) 100 min	عشاق الجزائر (الجزائر) 100 دقيقة	
14:00		Red Silk (Russia, China) 145 min	الحرير الأحمر (روسيا، الصين) 145 دقيقة	
		Song's of Adam (Iraq) 97 min	أناشيد آدم (العراق) 97 دقيقة	
		Film Gala Palestine Merci de rêver avec nous (Palestine) 92 min	فيلم قالا فلسطين شكراً لأنك تحلم معنا (فلسطين) 92 دقيقة	
		Bin U Bin (Algeria, France) 100 min	بين وبين (الجزائر، فرنسا) 100 دقيقة	
		Apollon le jour, Athéna la nuit (Turkey) 112 min	أبولون نهارا، أثينا ليلا (تركيا) 112 دقيقة	
16:00		Passing Dreams (Palestine) 85 min	أحلم عابرة (فلسطين) 85 دقيقة	
		Gala Panorama Algérie Chronique des années de braise (Algeria) 177 min	قالا بانوراما السينما الجزائرية وقائع سنين الجمر (الجزائر) 177 دقيقة	
		Houbla... Un Billet de 200 Dinars (France, Algeria) 70 min	هوبلة.. 200 دينار (فرنسا، الجزائر) 70 دقيقة	
		Story of the Fall (Egypt) 76 min	قصة الخريف (مصر) 76 دقيقة	
		The Village Next to Paradise (Austria, France, Germany, Somalia) 98 min	قرية قرب الجنة (النمسا، فرنسا، ألمانيا، الصومال) 98 دقيقة	
19:00		Gala SUD Global Les Enfants Rouges (Tunisia) 100 min	قالا الجنوب العالمي الذراري الأحمر (تونس) 100 دقيقة	
		Where there is love , there is no darkness (France) 80 min	حيث يوجد الحب، لا يوجد ظلام (فرنسا) 80 دقيقة	
		Wed (Tunisia) 75 min	ود (تونس) 75 دقيقة	
		Hadda (Algeria) 76 min	حدة (الجزائر) 76 دقيقة	
		Gala sahara occidenta Salam (Uruguay) 66 min	قالا الصحراء الغربية سلام (أوروغواي) 66 دقيقة	
21:00		Roqia (Algeria) 93 min	رقية (الجزائر) 93 دقيقة	



Algers International Film Festival
 مهرجان الفيلم الدولي للجزائر

أفلام المتنافسة
 Competition Films

أفلام الروائية الطويلة
 Feature-Length Narrative Films
 Films de fiction de long métrage

أفلام الوثائقية
 Documentary Films
 Films documentaires

أفلام القصيرة
 Short Films
 Courts métrages

قالا Gala